



## LA ZITÀ DI FIORES

N'outa l'era na pìcola zità. Nol'aea pa nia de extra. La jent vivea a la bona; no i era né purec né riches, né massa lurenc né peigres. I se tolea fora dai etres demò per chest: i ge volea muie ben ai fiores. I li tegnìa te cort, te la brenteles e ti bossui vec de la conserva. I n'aea sui barcons, su per la scèles e te ort, e scinamai aló da lastazion de la benzina.

Te chesta zità l'era ence n gran muie de pavei.

Ence ti dis de catif temp alò l'era scialdi luster: i fiores lumenèa dò e dò, e pavei chécegn e sai sgolèa lijieres te anter i mures grijes.

Ence la nets no era mai fosces deldut. La jent fajea de bie insomesc, e chisc insomesc piens de color sgolèa stroz tanche pavées, indèna che la jent dormìa.

Na dì l Capocomun à fat un descors.

Zitadins! Trajede demez l temp con vesc fiores. Per chest no ruon a fèr nia da bon.

Noscia majons à da esser più beles, noscia boteighes e fràbiches con doventèr maores! I bec con studièr con più ferstont!

Bèsta con chisc fiores! Bèsta con chisc pavées! Chisc insomesc i no joa a nia.

L consei de Comun à fat fora de tor demez sobitamente duc i fiores da la piazes di auti, da la corts, dai ofizies, dai barcons, da vindedò i banches de l'Ofize da la Posta, da la stazions de la benzina e da duc i etres lesc possiboi.

Ades te la pìcola zità l'era n servije de netijia che nesciugn aea mai vedù. De gregn camions da la scoadies un dò l'auter i menèa fora da la zità i cassons ciarié fin sunsom de fiores, èlbres, cescons.

I polins jìa a la ciacia di pavées co la ré.

Dalenc, fora de zità, i fiores, i èlbres e i cescons i é stac strapianté te n ciamp. Dut intorn al ciamp i à fat sù n mur, e su per l mur l'era tacà sù de pìcola cassetes de vierech. L'era serà ite i pavées, con apede sò inom e n numer.

La Cortina dai Insomesc, ge dijea la jent a chel ciamp.

Zenza èlbres, cescons e fiores la zità la era doventèda grija. De auta cèses sutèa sù daperdut. I auti imbecèa duta la strèdes. I omign se dajea prescia un co l'auter, e i pissèa demò al lurier.

La jent no fajea più insomesc. La nets senza insomesc les era doventedes fosces fosces.

Les vegnìa jù sora ite chi che dormìa e les i fajea ite desche neigra coltrines.

Te zità l'é doventà dut più stufous, se dijea i bec entra de ic. Da chièr se i sentia grignèr.

No l'é più fiores né pavées, ge dijea Càterle a Piere indèna che i jìa a scola.

“Cognon ben fèr velch dant che vegne massa tèrt”, dijea Piere.

En chela dì, da doman, l maester l'à troà trei fiores su la tabela. Valgugn li aea dessegné col ses enlèngia jù i conts.

L maester s'à sperdù:



“Demez subito chesta porcaries!”, l’à cigà.

Dapò dut imbasteà l’à descancelà co la mènies del colet i fiores dessegné.

Ma la di dò l’era indò fiores su la tabela. I ciutèa fora te anter i conts e la paroles.

N’outa, indèna che i bec fajea dessen, l maester l’à vedù sun n sfoi l dessen de n pavel.

Piere, l’èste fat tu e?

L maester se cucia a ge vardèr el sfoi.

Co? domana Piere. E te chela l pavel no l’era più!

Dò la paussa, endèna la lezion de conts, fora de n bel nia, n pavel à tacà a sgolèr sora i ceves di bec.

Oh che bel! À dit na beza. Ciapàlo! À cigà l maester. Ma l pavé l’era ja sgolà fora per fenestra e sorafora la cort de la scola.

Ence a n muie de gregn ge aessa sapù bel aer danef i fiores. I se contèa sot ousc un co l’auter: i disc che Rósele, la sartora, l’à te dedèl n pìcol sangon; i disc che te n bicer da la sala da magnèr de la fràbica ven sù na miràndola. Se sent dir che l signor Dagobert te dò l portel n. 7 de la Posta l tegn n fior sun sò cef. Chest fior no à de besegn de èga né de grascia, l signor Dagobert l con demò ge pissèr mingol, e chest tant l lo fèsc zis bolintiera.

Cognon intervegnir con forza, à dit l Capocomun. L’à envià duc i polins a marena e l ge à fat n lènc descors.

En chela sera Càterle e Piere i se à pissà de jir ite da nascusc te la Cortina dai Insomesc.

Aló n’era pec polins, percheche i etres i era sora desch te cèsa del Capocomun.

Co fajone pa a jir ite? se pissèa i bec.

L ciancel l’era serà, e tel mur l’era empontà ite tòc de vierech spic. Te chel moment

Càterle à vedù n giat che slizièa ite per n busc.

L busc l’era ben pìcol, ma Càterle la é ampò stata bona de se strutèr ite.

Canche la é stata da l’altra man l’à tirà demez dotrei sasc e l’à didà ite ence Piere. Ades i era duc doi te Cortina dai Insomesc. I vedea i fiores, i cescons, i èlbres de la pìcola zità.

Che acort che i fèsc, à dit Càterle. I somea fac de cera.

Ma i é amò vives, à dit Piere, e l ge à moscià n fior.

Su per i mures i à troà la cassetes de vierech con ite i pavei. Piere l’à tout sù n sas e l’à rot ite l vierech. Càterle l’à troà la chieves de ciancel su per n pich. I doi bec à avert cà l ciancel e i é corec desbalz a cèsa.

Via per chela net se à levà n gran tormen sora la Cortina dai Insomesc. L’à descedà fora i èlbres, i fiores e i cescons. De gran nìgoles sálices vegnià dedocà, sgolan sora fora la zità. Dò dotrei dis te zità dut tachèa indò a jerver.

Dut verdeèa e nascea fiores te la piazes di auti, te la corts, ti ofizies, sui barcons, vindedò i banches de l’Ofize de Posta, te la stazions da la benzina e dut intorn.

I polins à trat demez si ciapie e i se à desfantà, che nesciugn i li à più vedui.



La jent te la picola zità à fat festa dal content, na gran festa di fiores... che la é fenida te na lèngia e lumenousa net encolorida dal sgol di pavei.

LA ZITÀ DI FIORES  
contia de Eveline Hasler  
dessegnes de Štěpán Zavřel  
traduzion Istitut Cultural Ladin

Istitut Cultural Ladin  
"Majon di Fascegn"  
1988